



## CHAPITRE 38

## CHAPTER 38

Loi concernant la suppression des passages à niveau      An Act respecting the Abolition of Level Crossings

[Sanctionnée le 9 mars 1945]

[Assented to, the 9th of March, 1945]

Préambule.

**A**TTE<sup>NDU</sup> que les passages à niveau aux croisements de voies ferrées et de chemins publics constituent un grave danger pour la population et donnent fréquemment lieu à d'irréparables accidents;

Attendu qu'il y a lieu d'assurer la sécurité de la circulation dans les chemins publics;

Attendu qu'il est à propos de prendre des mesures pour supprimer ces passages à niveau;

Attendu que l'exécution d'un programme de travaux publics à ces fins est en outre de nature à contribuer efficacement à la solution des problèmes de l'après-guerre;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Suppression de passages à niveau.

**1.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre de la voirie à exécuter les travaux qu'il juge appropriés pour la suppression de ces passages à niveau.

Ententes autorisées.

**2.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre de la voirie à conclure avec des gouvernements, organismes et corps publics, corporations, sociétés et personnes, toute entente qu'il juge opportune pour l'exécution de la présente loi.

Preamble.

**W**HEREAS level crossings at inter-sections of railway lines and public roads are a serious danger to the people and frequently cause irreparable accidents;

Whereas there is occasion to ensure the safety of traffic on public roads;

Whereas it is expedient to take steps to abolish such level crossings;

Whereas the carrying out of a programme of public works for such purpose would also tend effectively to further the solution of post-war problems;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Abolition of level crossings.

**1.** The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Roads to carry out such works as he may deem appropriate for the abolition of such level crossings.

Agreements authorized.

**2.** The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Roads to make with governments, public organizations and bodies, corporations, societies and persons, such agreements as he deems expedient for the carrying out of this act.

Dépenses.

**3.** Le gouvernement est autorisé à dépenser, à même le fonds consolidé du revenu, en la manière, aux conditions et aux époques qu'il détermine, une somme n'excédant pas deux millions de dollars pour l'exécution des travaux, mesures et ententes prévus pour les fins de la présente loi.

Dépôt d'arrêtés.

**4.** Tous les arrêtés ministériels adoptés en vertu de la présente loi devront être déposés immédiatement après leur adoption, si la législature est alors en session, et dans le cas contraire dans les quinze premiers jours de la prochaine session suivant leur adoption.

Entrée en vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**3.** The Government is authorized to spend, out of the consolidated revenue fund, in such manner, upon such conditions and at such times as it may determine, a sum not exceeding two million dollars for the carrying out of the works, measures and agreements contemplated for the purposes of this act.

**4.** All orders-in-council passed under this act shall be deposited immediately after they are passed, if the Legislature is then in session, and otherwise within the first fifteen days of the next session after they are passed.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction.